



中/青/文/库

# 她们自己的声音

澳大利亚土著女作家研究

武 竞◎著

中国社会科学出版社



中/青/文/库

本书得到中国青年政治学院出版基金资助

# 她们自己的声音

澳大利亚土著女作家研究

武 竞◎著

中国社会科学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

她们自己的声音：澳大利亚土著女作家研究 / 武竞著—北京：  
中国社会科学出版社，2014.3

ISBN 978 - 7 - 5161 - 3924 - 0

I. ①她… II. ①武… III. ①女作家—人物研究—澳大利亚  
IV. ①K836.115.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 025373 号

---

出 版 人 赵剑英  
责任编辑 李炳青  
责任校对 张依婧  
责任印制 王 超

---

出 版 中国社会科学出版社  
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 (邮编 100720)  
网 址 <http://www.csspw.cn>  
中文域名:中国社科网 010 - 64070619  
发 行 部 010 - 84083685  
门 市 部 010 - 84029450  
经 销 新华书店及其他书店

---

印 刷 北京君升印刷有限公司  
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂  
版 次 2014 年 3 月第 1 版  
印 次 2014 年 3 月第 1 次印刷

---

开 本 710 × 1000 1/16  
印 张 10.5  
插 页 2  
字 数 172 千字  
定 价 32.00 元

---

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社联系调换

电话:010 - 64009791

版权所有 侵权必究

## 《中青文库》编辑说明

中国青年政治学院是在中央团校基础上于1985年12月成立的，是共青团中央直属的唯一一所普通高等学校，由教育部和共青团中央共建。中国青年政治学院成立以来，坚持“质量立校、特色兴校”的办学思想，艰苦奋斗、开拓创新，教育质量和办学水平不断提高。学校是教育部批准的国家大学生文化素质教育基地，中华全国青年联合会和国际劳工组织命名的大学生KAB创业教育基地。学校与中央编译局共建青年政治人才培养研究基地，与北京市共建社会工作人才发展研究院和青少年生命教育基地。

目前，学校已建立起包括本科教育、研究生教育、留学生教育、继续教育和团干部培训等在内的多形式、多层次的教育格局。设有中国马克思主义学院、青少年工作系、社会工作学院、法律系、经济系、新闻与传播系、公共管理系、中国语言文学系、外国语言文学系等9个教学院系，文化基础部、外语教学研究中心、计算机教学与应用中心、体育教学中心等4个教学中心（部），轮训部、继续教育学院、国际教育交流学院等3个教学培训机构。

学校现有专业以人文社会科学为主，涵盖哲学、经济学、法学、文学、管理学5个学科门类。学校设有思想政治教育、法学、社会工作、劳动与社会保障、社会学、经济学、财务管理、国际经济与贸易、新闻学、广播电视学、政治学与行政学、汉语言文学和英语等13个学士学位专业，其中社会工作、思想政治教育、法学、政治学与行政学为教育部特色专业。目前，学校拥有哲学、马克思主义理论、法学、社会学、新闻传播学和应用经济学等6个一级学科硕士授权点和1个专业硕士学位点，同时设有青少年研究院、中国马克思主义研究

中心、中国志愿服务信息资料研究中心、大学生发展研究中心、大学生素质拓展研究中心等科研机构。

在学校的跨越式发展中,科研工作一直作为体现学校质量和特色的重要内容而被予以高度重视。2002年,学校制定了教师学术著作出版基金资助条例,旨在鼓励教师的个性化研究与著述,更期之以兼具人文精神与思想智慧的精品的涌现。出版基金创设之初,有学术丛书和学术译丛两个系列,意在开掘本校资源与迳译域外精华。随着年轻教师的剧增和学校科研支持力度的加大,2007年又增设了博士论文文库系列,用以鼓励新人,成就学术。三个系列共同构成了对教师学术研究成果的多层次支持体系。

十几年来,学校共资助教师出版学术著作百余部,内容涉及哲学、政治学、法学、社会学、经济学、文学艺术、历史学、管理学、新闻与传播等学科。学校资助出版的初具规模,激励了教师的科研热情,活跃了校内的学术气氛,也获得了很好的社会影响。在特色化办学愈益成为当下各高校发展之路的共识中,2010年,校学术委员会将遴选出的一批学术著作,辑为《中青文库》,予以资助出版。《中青文库》第一批(15本)、第二批(6本)出版后,有效展示了学校的科研水平和实力,在学术界和社会上产生了很好的反响。本辑作为第三批共推出六本著作,并希冀通过这项工作的陆续展开而更加突出学校特色,形成自身的学术风格与学术品牌。

在《中青文库》的编辑、审校过程中,中国社会科学出版社的编辑人员认真负责,用力颇勤,在此一并予以感谢!

# 目 录

|           |     |
|-----------|-----|
| 前 言 ..... | (1) |
|-----------|-----|

## 第一编 土著写作背景

|                       |      |
|-----------------------|------|
| 第一章 土著写作与澳大利亚语境 ..... | (15) |
| 第一节 澳大利亚文学的发展 .....   | (15) |
| 第二节 澳大利亚土著文学发展 .....  | (21) |
| 第二章 独特的土著文化 .....     | (29) |

## 第二编 《我们要走了》:发出抗议的呐喊

|                                   |      |
|-----------------------------------|------|
| 第一章 历史与社会背景 .....                 | (37) |
| 第二章 乌哲如·努纳可:一位不是“诗人”的诗人 .....     | (43) |
| 第一节 一位争取土著权利的斗士 .....             | (43) |
| 第二节 一位多重社会角色的诗人 .....             | (44) |
| 第三章 《我们要走了》:发出抗议的呐喊,承担教育的责任 ..... | (48) |
| 第一节 诗非诗——诗的不同标准 .....             | (49) |
| 第二节 创作土著人的诗歌,发出土著人的呐喊 .....       | (55) |

## 第三编 《斯拉德布罗克梦幻时光》:重回梦幻时代

|                                          |      |
|------------------------------------------|------|
| 第一章 历史与社会背景 .....                        | (67) |
| 第二章 乌哲如·努纳可的抗争与思考 .....                  | (70) |
| 第三章 《斯拉德布罗克梦幻时光》:展现土著文化,<br>重回梦幻时代 ..... | (75) |

#### 第四编 《我的位置》:确立土著身份,寻求现实位置

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| 第一章 历史与社会背景 .....               | (89)  |
| 第一节 澳大利亚多元文化主义政策 .....          | (89)  |
| 第二节 寻找位置——土著焦点问题受到关注 .....      | (92)  |
| 第二章 《我的位置》——回归土著文化身份,寻找土著人位置 .. | (97)  |
| 第一节 追寻家族史引发黑白世界的震动 .....        | (97)  |
| 第二节 寻找土著人的位置 .....              | (108) |

#### 第五编 《卡彭塔利亚湾》:创造完整土著世界

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| 第一章 历史与社会背景 .....                | (123) |
| 第二章 《卡彭塔利亚湾》——创造土著人自己的想象世界 ..... | (130) |
| 第一节 寻求精神和解和土著人的思想自主权 .....       | (130) |
| 第二节 创造完整土著世界 .....               | (135) |
| 结    语 .....                     | (146) |
| 参考文献 .....                       | (152) |
| 致    谢 .....                     | (159) |

## 前言

从笔者决定研究澳大利亚文学的那一刻起，首先直面的问题就是：澳大利亚文学的特点是什么？它有何特殊之处？它与英美文学有何联系和差别？在古老的澳洲大陆上，澳大利亚是一个年轻的国家，有着 100 多年建国史和 200 多年殖民史。澳大利亚文学的发展，特别是在大学里得到承认则是从 20 世纪 60 年代开始的。对澳大利亚文学特色的探索始终是澳大利亚的重大课题，并且与澳大利亚民族身份建构紧密相连。其中作为澳大利亚人口组成中的一个占比很小的少数族裔，澳洲原住民始终是在澳大利亚民族身份建构及其民族文学的发展过程中无法翻过的一页。土著<sup>①</sup>人的形象在澳大利亚文学作品中一直是不可或缺的一部分。但是澳大利亚早期的文学作品对土著人的描述大多是扭曲的，令人厌恶的野蛮人形象。这种被污蔑、被漠视的状况一直持续到第二次世界大战后，白人的种族偏执态度才有所改变。20 世纪 60—70 年代不论对澳大利亚主流社会还是对澳大利亚土著民族来说都是一个重要时期。澳大利亚社会越来越多地关注土著族群，对他们恶劣的生存状况感到震惊。一些与土著事务相关的机构先后成立，如 1964 年澳大利亚土著研究所和

---

<sup>①</sup> 关于本书中使用何种称谓称呼在澳洲大陆上居住的最古老居民，笔者的确踌躇很久。目前从前任澳大利亚总理陆克文（Kevin Rudd）2008 年 2 月 13 日在联邦议会发表的向澳大利亚土著居民公开致歉时所使用的称呼“Indigenous Australians”和“Aboriginal and Torres Strait Islander”看，英语表达中这两种表述都可以被看作是对澳大利亚原住民的官方称谓。而中文称谓方面，国内学者一直以来使用的多是“土著”这个称谓，只是近年来也有些学者使用“原住民”一词，是为了避免“土著”这个称呼有歧视之嫌。根据《辞海》中对“著”的解释，“著”有两音，其一为“zhù”，有“明显”、“撰述”等意思；其二为“zhuó”，“着”的本字，土著的略称。《后汉书·李忠传》：“垦田增多，三岁间，流民占著者五万余口。”由此可见，“土著”在汉语语言中不但没有歧视之意，而且还表明了所指人群与土地的紧密联系。由于在澳大利亚原住民文化中土地是最重要的核心，是原住民的精神和灵魂所在，因此笔者在本书中依然使用“土著”一词作为对澳大利亚原住民的称谓。

莫那什大学土著人事务研究中心相继成立,1972年联邦政府土著人事务部成立,全国土著人会议于1978年召开。在这样的社会背景下澳大利亚土著文学开始萌芽、成长、壮大起来,白人对土著人的了解也通过土著文学逐步深化。土著文学成为了澳大利亚文学中独具特色的重要组成部分。

土著文学(书面文学)经过几十年的发展逐渐走向繁荣。土著作家群体已经成为澳大利亚文学领域里一支不可忽视的力量,被称为文学创作中的“第四世界”。他们不再是处于长期失语状态的客体充当“被观察者”,而是要作为主体成为“观察者”,用土著人的视角重新讲述历史、审视现实。土著作家群体涌现出众多优秀作家作品,其中土著女作家的创作影响力尤其不容忽视。国内学者方红指出这些女作家常常通过采用土著人的口头文学传统中讲故事这一表现手法把历史事件一一串联起来,使她们的作品既有可读性,又有令人掩卷而思的效果,并以此获得了最大的读者群,“在建立黑白澳大利亚之间的桥梁方面也是最为成功的”<sup>①</sup>。本书正是选择了这个创作群体中的三位具有代表性的女作家,她们在澳大利亚社会不同历史时期创作出极具代表性的文学作品反映着澳大利亚土著文学的发展。三位澳大利亚土著女作家是:乌哲如·努纳可(Oodgeroo Noonuccal, 1920—1993)<sup>②</sup>、赛莉·摩根(Sally Morgan, 1951—)和阿莱克希思·莱特(Alexis Wright, 1957—)。她们的四部作品是:《我们要走了》、《斯拉德布罗克梦幻时光》、《我的位置》和《卡彭塔利亚湾》。

本书所选定的第一位澳大利亚土著女作家乌哲如·努纳可“1964年出版的第一部诗集《我们要走了》(*We Are Going*, 1964)标志着当代土著写作的开端”<sup>③</sup>。努纳可“是澳大利亚文学史上第一位出版诗集的土

---

① 方红:《在重述历史中回归土著文化身份——评澳大利亚土著作家赛莉·摩根的〈我的位置〉》,《山东师大外国语学院学报》2002年第3期,第68页。

② 乌哲如·努纳可(Oodgeroo Noonuccal, 1920—1993)1964年发表第一部诗集《我们要走了》(*We Are Going*)时使用的是她的英文名字凯思·沃克(Kath Walker),1988年因抗议英国人登上澳洲大陆两百周年纪念而改用土著名字,以表明对白人文化的摒弃及对土著文化的推崇与回归。本书为了凸显其土著作家的身份,尊重其为土著民族所做出的毕生努力,将选用她的土著名字乌哲如·努纳可。

③ Elizabeth Webby, ed., *The Cambridge Companion to Australian Literature*, Cambridge University Press, 2000, p. 29.

著人”<sup>①</sup>。这部诗集被视为澳大利亚土著文学的里程碑。本书选取的第二部作品是乌哲如·努纳可在1972年出版的短篇小说集《斯拉德布罗克梦幻时光》（*Stradbroke Dreamtime*, 1972）。“这部个人专集的出版使努纳可成为土著文学历史上第一位发表短篇小说的土著作家”<sup>②</sup>，同时，这部“个人专集或许可被看作70年代土著短篇小说崛起过程中最重要的大事件”<sup>③</sup>。本书要研究的第二位土著女作家是赛莉·摩根。她的土著自传体小说《我的位置》（*My Place*, 1987）出版于1987年，“是澳大利亚有史以来第一部成为畅销书的土著作品”<sup>④</sup>，以销售量60多万册的佳绩受到白人读者和批评家的高度关注。第三位土著女作家是阿莱克希思·莱特，她的代表作《卡彭塔利亚湾》（*Carpentaria*, 2006）出版于2006年，这部巨作使莱特荣获2007年迈尔斯·弗兰克林奖。该奖项素有“澳大利亚布克奖”之称，被视为澳大利亚最高文学奖。莱特的获奖也使她成为第一个独享此项大奖殊荣的澳大利亚土著作家。<sup>⑤</sup>此外，这部作品还获得多项澳大利亚国内极具影响力的文学奖项。

研究澳大利亚土著文学最大的困难在于资料的搜集和获得。目前，国内对澳大利亚文学的研究尚处于起步阶段，对澳大利亚土著文学的研究更是少之又少。在中国，就笔者所掌握的资料来看，本书所涉及的四部作品中只有阿莱克希思·莱特的《卡彭塔利亚湾》有中译本，译著已由李尧教授完成翻译工作，并于2012年与中国读者见面。关于本书所涉及四部作品的研究成果则是屈指可数。涉及赛莉·摩根及其作品《我的位置》的有苏州大学方红2008年的博士论文《完整生存——后殖民英语国家女性创作研究》，文中一个章节以赛莉·摩根的《我的位置》和茹比·兰福德·吉尼比的《别把你的爱带到城里去》为例，探

① Lydia Clifford, “Making Her Mark in a Brilliant Career”, *The Daily Telegraph* (Sydney, Australia), 22 June, 2002, p. 7.

② 王腊宝：《从“被描写”走向自我表现——当代澳大利亚土著短篇小说述评》，《外国文学评论》2002年第2期，第136页。

③ 同上书，第135页。

④ 方红：《在重述历史中回归土著文化身份——评澳大利亚土著作家赛莉·摩根的〈我的位置〉》，《山东师大外国语学院学报》2002年第3期，第68页。

⑤ 虽然柯姆·斯科特（Kim Scott）曾于2000年获得迈尔斯·弗兰克林奖，是第一位获得这项澳大利亚最高文学奖项的土著作家，但是与一位白人作家（Thea Astley）分享此项大奖。而在2007年，大奖评委们对《卡彭塔利亚湾》情有独钟。因此，阿莱克希思·莱特就成为第一位独享此殊荣的土著作家。

讨澳大利亚土著女性生活故事<sup>①</sup>（即土著自传体小说）的基本特征。<sup>②</sup>华东师范大学陈菲妮 2006 年的硕士论文《萨丽·摩根的小说〈我的家园〉<sup>③</sup>中土著性的构建》，试图用后殖民主义的方法从土著身份的角度分析文本。西华大学冯雷 2009 年的硕士论文《〈库娜图〉与〈我的位置〉的文体对比研究》，从文体角度对这两部反映澳大利亚土著民族生活的作品进行比较和分析。安徽大学王晓燕 2004 年的硕士论文《边缘文学中的土著性》认为在后殖民主义时代的特殊背景下，土著文学作为一种边缘文学，其美学价值就存在于它所展现的社会政治性，即本土性。

国内涉及乌哲如·努纳可、赛莉·摩根和阿莱克希思·莱特或澳大利亚土著文学的期刊文章加起来十余篇，对澳大利亚土著文学的研究还有待引起国内学者的关注。

在这些期刊文章中，王腊宝的《从“被描写”走向自我表现——当代澳大利亚土著短篇小说述评》（《外国文学评论》2002 年第 2 期）选取澳大利亚土著短篇小说，从 20 世纪 70 年代澳大利亚土著短篇小说的政治性起源、80 年代发展的表现形式以及在 90 年代出现的理论自觉三方面展开讨论，说明土著短篇小说从被描写走向自我表现的过程。文中对乌哲如·努纳可的《斯拉德布罗克梦幻时光》进行了介绍和评述；罗文彦的《澳大利亚土著文学的旗手——评述澳洲土著女作家凯思·沃克的创作生涯》（《安徽文学》2008 年第 10 期）在介绍沃克各个阶段作品的同时对她的写作动机、主题、特点及影响等各方面进行了探讨；曹萍的《澳大利亚土著文学的开山作〈我们要走了〉》（《当代外国文学》2001 年第 1 期），在评价了第一位土著诗人凯思·沃克（乌哲如·努纳可）之后，重点对其代表作《我们要走了》进行了分析和评论。

研究或涉及赛莉·摩根的《我的位置》的中文期刊文章包括：方红的《在重述历史中回归土著文化身份——评澳大利亚土著作家赛莉·摩

---

① 方红在她的论文中将 life story 译做“生命故事”，笔者在本书中综合考虑将 life story 译做“生活故事”。

② 方红：《完整生存——后殖民英语国家女性创作研究》，博士学位论文，苏州大学 2008 年，第 52 页。

③ 本书将 Sally Morgan 统一译成赛莉·摩根，综合考虑土著人所处的社会现实以及作者的创作意图本书将 My Place 译为《我的位置》。

根的〈我的位置〉》(《山东师大外国语学院学报》2002年第3期),文章主要从后殖民的角度分析澳大利亚土著作家赛莉·摩根的传记小说《我的位置》;方红的《述说自己的故事——论澳大利亚土著女性传记》(《当代外国文学》2005年第2期),文章提及赛莉·摩根的《我的位置》;冯雷、向晓红的《打破沉默,倾诉心声——评澳大利亚土著作家萨莉·摩根的〈我的位置〉》(《西华大学学报》(哲学社会科学版)2008年4月27卷第2期),文章以赛莉·摩根的《我的位置》为例,试图分析土著人如何在寻找自己家园的道路上最终实现自我价值。

相比国内的研究资源极度短缺的状况而言,在欧美及澳大利亚国内对土著文学的研究虽受到更多的关注,但情况并不乐观。就目前的资料收集结果看,虽然有若干篇博士论文与澳大利亚土著文学有关,但与本书所涉及的三位作家四部作品并无直接关系。尤其是关于乌哲如·努纳可和阿莱克希思·莱特这两位作家,也许是因为她们所处的年代过早或过新的缘故,尚未发现有博士论文的内容涉及她们。另外,用目前可用的图书馆、网络和电子资源搜集到澳大利亚土著文学专著、文集和论文集十几部,关于四部作品的期刊文章和书评文章近百篇,关于三位女作家(特别是关于乌哲如·努纳可)的新闻报道数百条。然而,尽管研究资料比国内多,但对这四部作品的评论总体来说还是十分零散的。

在所搜集的博士论文资料中有三篇博士论文的研究涉及本书所关注的问题。在加拿大阿尔伯塔大学的琳达·沃利1994年的博士学位论文《找到主语位置:当代加拿大和澳大利亚自传》<sup>①</sup>中一部分内容与赛莉·摩根的《我的位置》有关。该论文提出的论点之一是自传体小说参与了更广泛意义上的祛殖民政治运动。论文的第四章涉及赛莉·摩根的《我的位置》,探讨澳大利亚祛殖民作品的发展。布赖恩摩尔学院的罗斯·德博·波尔德1984年博士学位论文《澳洲野犬使我们成人:澳大利亚土著文化中的存在和目的》<sup>②</sup>中,从人种论的角度指出澳大利亚土著人拥有自己的对宇宙和人类的解释,在英语中被称为“梦幻”(“the Dreaming”)。论文将焦点集中于对梦幻法律、人类行动等的辩证

① Linda Warley, *Locating subjects: Contemporary Canadian and Australian autobiography*, Ph. D., University of Alberta (Canada), 1994.

② Rose Deborah Bird, *Dingo Makes Us Human: Being And Purpose In Australian Aboriginal Culture*, Ph. D., Bryn Mawr College, 1984.

法分析,指出梦幻法律对所有人类生活都既有典范作用,又具有评注意义。在加拿大达尔加里大学的凯利·詹妮弗·盖尔2000年博士学位论文《“想要分析唯有倾听”:加拿大和澳大利亚土著女性生活故事讲述以及性别、民族、土著性和反种族主义中的政治》<sup>①</sup>中,探讨了加拿大和澳大利亚的土著女作家“生活故事”如何参与祛殖民进程。论文第一、二、三章讨论了土著女作家“生活故事”的写作实践在白人建立国家的进程中所处的位置,分析种族与国家如何使“本土性”、性别、阶级和自传的范畴发生变化从而影响土著女作家们“生活故事”的产生,进而受到关注并在广大读者和大学的教育实践中受到欢迎。

国外学者对澳大利亚土著文学和几位土著女作家的研究主要侧重于以下几个方面:一是叙述形式的研究。土著民族历史上没有形成自己的文字,因此土著文学的创作就不可避免地面临采用何种形式来突出土著文学特性的问题,而秉承土著人一贯的口头文学形式与白人经典文学形成对抗成了许多土著作家进行创作的选择。乌哲如·努纳可、赛莉·摩根和阿莱克希思·莱特这三位作者在她们的创作中都采用了口头叙述的土著文学形式讲述土著人自己的故事。二是族裔身份研究。国外学者关注土著作家如何通过文学创作在复杂艰难的环境中追寻民族文化,重塑民族身份。三是文化研究。三位女作家的作品中都展示了澳大利亚土著传统文化与白人殖民者的西方现代文化之间的冲突与融合,在对抗与和解中回归土著文化的传统、寻找土著文化身份。四是土著叙述与历史重述研究。国外研究者同样关注几位作家们的叙述如何让土著人民被掩盖、尘封的历史重新说话,诉说那些不可言说之事。五是政治性研究。三位作家的作品具有鲜明的政治斗争性,从土著人的视角叙述土著社会和生活,向世界呈现真实的土著世界而不是任由白人丑化、歪曲。

在《当代文学理论导读》一书中,拉曼·塞尔登在后殖民理论一章中提出将“建立可以识别与分离的话语传统”作为基本策略,“以便让黑人妇女与其他妇女的经历能够发出声音”。“对于‘隐藏于历史之外的’妇女来说,仅仅把她们的生活经历记录在案,赋予一定的价值,就

---

<sup>①</sup> Kelly Jennifer Gail, "Analyze if you wish, but listen": Aboriginal women's lifestorytelling in Canada and Australia and the politics of gender, nation, aboriginality, and anti-racism, Ph. D., University of Calgary (Canada), 2000.

已经是一个重大的政治举措。”<sup>①</sup> 本书将这一想法既作为研究的起点，又看作研究的目的，只是这些土著作家的作品内容并不仅仅局限于揭示“‘隐藏于历史之外的’妇女”的生活经历，而是将其创作视野扩展到了整个土著民族群体。

在文学研究的学科领域里，土著文学通常被看作是不久前才出现的文学现象。在“被迫流放和受囚禁”<sup>②</sup> 基础上建立起独立国家的澳大利亚自 1901 年独立以来就一直致力于民族叙事和文化身份的建构。作为后殖民国家的澳大利亚对帝国的殖民历史持有一种既爱又恨的矛盾心理。在帝国的文本中，澳大利亚的历史开始于库克船长“发现”澳洲大陆，从那时起澳大利亚就被称为“无人的土地”（terra nullius）。<sup>③</sup> 在白人的眼中，澳洲大陆是一块不属于任何人的土地，这个概念和想法为欧洲殖民者驱逐和杀戮澳洲土著人铺平了道路。从白人登上澳洲起，土著人就无权拥有历史，土著人甚至是不存在的人，就像土著人被剥夺了土地的所有权一样，土著人的语言和声音同样不被关注。

“从严格意义上讲，土著文学（书面文学）的发展始兴于上个世纪五六十年代，顺应了当时土著人要求享受与白人同等权利及归还被掠夺的土地的政治运动需要。”<sup>④</sup> 20 世纪 80 年代澳大利亚土著文学也进入了创作的繁荣期，创作队伍不断发展壮大，呈现出生机勃勃的创作局面。诗歌、传记、小说、戏剧等各种体裁全面发展，极大地丰富了当代澳大利亚文学。有评论家认为，土著文学的成功崛起“直接地启动了当代澳大利亚文学认识自我并重塑自身形象的历史进程”<sup>⑤</sup>。其中土著女作家作为一支独特的创作群体在她们的作品中凸显着特有的创作形式和感受力。芭芭拉·史密斯认为：“黑人女作家由于她们特有的共同的政治、社会和经济经验，因而在理论上、文体上、美学上和概念上形成了独特

① 拉曼·塞尔登：《当代文学理论导读》，刘象愚译，北京大学出版社 2006 年版，第 286 页。

② 巴特·穆尔-吉尔伯特：《后殖民批评》，杨乃乔等译，北京大学出版社 2001 年版，第 286 页。

③ Terra nullius 源自罗马法的拉丁表达法，意为“无人的土地”。

④ 方红：《述说自己的故事——论澳大利亚土著女性传记》，《当代外国文学》2005 年第 2 期，第 101 页。

⑤ 王腊宝：《从“被描写”走向自我表现——当代澳大利亚土著短篇小说述评》，《外国文学评论》2002 年第 2 期，第 134 页。

的文学创作方法。”<sup>①</sup>这一说法用于描述澳大利亚土著女作家也是恰当的。

本书对三位处于不同时期的澳大利亚土著女作家的四部作品以理论研究、文化研究与文本分析相结合的方法进行研究。本研究选择的四部作品分别采用土著诗歌、土著短篇小说、土著自传体小说(生活故事)、土著小说这四种不同文体,分别代表着在不同历史时期土著女作家们的突出成就。本书将研究视角关注于从20世纪60—70年代土著文学的崛起,到80—90年代的繁荣,直至进入21世纪土著女性写作的新思考、新发展。本研究以具体的文本作为样本,对不同时代、不同作品中的文体特征进行个案分析,将特定文学对现实的再现置于特定的历史进程中加以研究,并且以历史视角梳理土著文学发展。本书通过对文本分析梳理土著女性创作的心路历程,旨在探讨土著女性作家在不同阶段的创作特点,反映土著女性作家在土著文学创作中发出呐喊,重述历史,重塑土著文化身份的创作历程。本书将抓住土著文学的政治性和斗争性的特点,以及土著文学在创作中反映出的与白人经典文学之间的对抗和张力,不仅仅局限于作品的文本分析,而是以社会现实为研究背景,以土著文化为研究依据,与欧美文学标准相参照,反映土著文学的发展,揭示其独特性。

国内学术界近年来对澳大利亚文学给予了越来越多的关注,但对澳大利亚土著文学的研究基本上还是一个空白。本书尝试将几位土著女性代表作家的代表作品进行纵线梳理,反映了不同时期土著文学的发展和作家的思考,探索土著写作的发展脉络。与之前对某个土著作家的单部作品,或同一类文体的研究不同,本书是第一次将研究视野扩展到土著女性写作的发展历程,对四种不同文体进行分析,彰显土著创作特性,本书在这方面进行了一次全新的尝试。其次,笔者对几位作家的作品、评论文章以及各类研究成果进行搜集和整理,为进一步深入研究打下基础。笔者希望本书的创新之处并不仅仅在于填补了国内外研究澳大利亚土著文学的一项空白,而更希望此研究能起到抛砖引玉的作用,使更多的人关注包括澳大利亚土著人民在内的被边缘化了的少数族裔的文学与

---

<sup>①</sup> Barbara Smith, "Toward A Black Feminist Criticism", W. Napier, ed. *African American Literary Theory: A Reader*, New York & London: New York University Press, 2000, p. 137.

文化,用心倾听他们的声音,尊重他们的存在,关注少数族裔文学文化的发展走向。需要说明的是,笔者虽然选取了三位澳大利亚土著女作家进行研究,但并未涉及对女性作家进行研究时常常会探讨的性别研究,而是重点探讨三位女作家对她们民族文化身份完整性的关注与思考,为清除殖民压迫所造成的文化的、社会的烙印所做出的努力和贡献。

本书选取了三位澳大利亚土著女作家的四部作品进行研究,讨论她们的作品在不同时期所代表的土著文学的发展状况及特点,并在此基础上对澳大利亚土著写作的发展过程中所反映的土著文学和文化的发展及其与主流文学之间的对抗张力进行归纳总结。

全书分六个章节展开。第一部分是导言,对选题的缘起进行介绍,对国内外对于三位澳大利亚土著女作家和作品研究进行述评,对本书的研究目的、方法及意义进行详细说明,并对本书的结构做整体介绍。

第一章介绍土著的写作背景,其中第一节介绍在澳大利亚语境下的澳大利亚土著的写作背景和状况。本书从文学发展的角度,就澳大利亚文学自身的发展看澳大利亚文学与英美文学的关系。随着世界黑人运动的风起云涌,澳大利亚土著运动的蓬勃发展使得澳大利亚土著人希望建立一种新的土著身份感以对抗权力话语根据特定的模式对他们做出的定义。澳大利亚土著文学成为澳大利亚文学中崛起的新兴力量,它的发展使得澳大利亚民族文学真正呈现出多元多极的发展态势,进入了繁荣发展期。为了界定土著文学,本书特别对土著文学中“本土性”这个关键问题进行了探讨,它是土著文学认定的一个基础。“本土性”(Aboriginality)一词源于“土著居民”(Aborigine),在澳大利亚已经被广泛接受,被土著人赋予他们自己的定义以对抗白人对“本土性”的定义,文学正是向不同文化的读者传递本土性的媒介。在澳大利亚社会中,虽然“本土性”仍然是一个被质疑的问题,但却是一个不能被否认或被摒弃的问题。

第一章第二节内容对独特的土著文化进行介绍。其中重点讨论了土著人的核心价值观“梦幻时代”。土著文化中一个重要内容是西方文化与土著文化看待世界的方式不同,其根源在于两种文化的价值观的差异。土著人对世界的看法与西方人迥然不同,被西方人称为“梦幻”(Dream)或“梦幻时代”(Dreamtime)土著定律。它亘古不变,决定世上万事万物,有着与自然更加和谐的生态观。正是这种理念的差异决

定了土著文学与白人文学本质的不同。“梦幻”也是本书中几位女作家创作的根本。

本书的第二、三、四、五章将对三位女作家的四部作品分别进行详细的分析研究。在每章的第一节都先要介绍该作品产生的时代和当时的社会历史背景。澳大利亚土著文学的产生和发展是与澳大利亚社会发展息息相关的，脱离了社会历史背景探讨土著文学将是空洞无据的，同时也很难对作品进行深入分析。第二章对乌哲如·努纳可及其第一部诗集《我们要走了》进行研究。作为争取土著权利运动的先锋，乌哲如·努纳可并未将诗歌创作作为单一职业，而是将诗歌当作斗争的武器。与努纳可的诗歌创作紧密相连的是她为土著人争取权利所进行的大量政治活动、社会活动和教育活动，这些极具影响力的贡献不仅使她成为20世纪60—70年代的传奇式人物，她独特的诗歌创作有力地冲击了主流诗歌标准，开启了土著文学的发展时代，也使她当之无愧地成为一名土著文学的旗手。她的诗被有些评论家称为“抗议诗”，意指她并非真正意义上的诗人，原因之一是她的大量的诗歌作品用辛辣、直白的语言抗议了在白人殖民者登上澳洲大陆后对澳大利亚土著人犯下的令人发指的罪行。澳大利亚土著成为“无人的大陆”上被视而不见的族群并受到残酷的压迫和迫害。这些历史和现实都成了诗人创作的背景和源泉。针对《我们要走了》这部第一本土著诗集，本书分析了作者以完全不同于白人诗歌标准的创作手法发出土著抗议的强音。土著作家对诗歌有着自己的理解，诗歌的创作肩负着太多的使命，与白人文学标准下的诗歌有着本质的区别。本书将选取诗集中的著名诗篇进行分析，研究诗歌的创作意图、创作手法及其产生的深远影响。

第三章对努纳可的土著短篇小说集《斯拉德布罗克梦幻时光》进行分析。《斯拉德布罗克梦幻时光》是努纳可文学创作第二阶段的重要作品，代表了作家在这一时期对土著文学和土著事务的深刻思考。努纳可的《斯拉德布罗克梦幻时光》以土著人的梦幻时代为价值基础，通过自传式童年散记和传统的土著传说向读者展现古老的土著文化，引导土著人重回梦幻时代，希望人们在对古老的土著文化了解的基础上增进民族和解，帮助土著人寻找在现实生活中生存的精神支柱。

第四章对赛莉·摩根和她的土著自传体小说《我的位置》进行分析。《我的位置》是在澳大利亚社会整体对土著人事务日趋关注的大背